

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نېاشد تن من مېباد
همه سر به سر تن به کشتن دهيم
بدین بوم و بر زنده یک تن مېباد
از آن به که کشور به دشمن دهيم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Human rights

حقوق بشر

برگردان از: حمید بهشتی

۰۶ جولای ۲۰۱۳

اطلاعیه «ادوارد سنودن» در مسکو

پایگاه اطلاعاتی ویکی لیکس امروز اطلاعیه ای از جانب همکار سابق دستگاه جاسوسی امریکا، «ادوارد سنودن» منتشر ساخت. در این اطلاعیه وی از کلیه حامیان خویش سپاسگزاری نموده و دولت امریکا را به ریاکاری توصیف می کند. ذیل برگردان اطلاعیه مزبور به زبان فارسی- دری

«یک هفته پیش، پس از آنکه روشن شد آزادی و امنیت من به خاطر افشای حقیقت در معرض خطر می باشد من هنگ کنگ را ترک کردم. این را که هنوز آزاد هستم مدیون دوستان تازه و قدیمی خویش می باشم، مدیون خانواده ام و کسانی که هرگز آنها را ندیده و شاید هرگز نخواهم دید. من زندگی خویش را به دست آنها سپردم و آنها نیز با اعتمادی که به من کرده اند بدان پاسخ دادند و تا عمر دارم مدیونشان هستم.

در پنجشنبه گذشته رئیس جمهور، اوباما در مقابل جهان اعلام نمود که او با توجه به مورد من اجازه نخواهد داد روابط مخفیانه دیپلماتیک برقرار گردند. با اینحال گزارش شده است که شخص رئیس جمهور با این که گفته بود از اینکار خودداری می کند به معاون خود دستور داده است رهبران کشورهای را که از آنها تقاضای حفاظت کرده بودم زیر فشار بگذارد تا آنها تقاضای پناهندگی مرا رد کنند.

اینگونه فریبکاری هیچ ربطی به عدالت ندارد، همانگونه که جرمه نمودن پناهندگان نیز به عدالت ربطی ندارد. اینها وسایل بد و قدیمی فشار سیاسی هستند. مقصود آنها ترساندن است، اما نه این که مرا بترسانند بلکه کسانی را که پس از من پا به عرصه خواهند نهاد.

از دهها سال پیش ایالات متحده امریکا یکی از قوی ترین مدافعان حق پناهندگی بوده است. متأسفانه این حق که با تأیید امریکا در ماده ۱۴ اعلامیه جهانی حقوق بشر تثبیت گشته است از جانب دولت کنونی کشور متبوع من مخدوش می گردد. دولت اوباما با اخذ این ستراتیژی حق شهروندی را به صورت اسلحه، مورد استفاده قرار داده است و با این که من به خاطر هیچ کاری محکوم نگشته ام، گذرنامه ام را یکجانبه لغو نموده است و بدین گونه من را فاقد شهروندی نموده است. دولت بدون در دست داشتن حکم دادگاهی می کوشد من را از بهره مندی یکی از حقوق اولیه بازدارد. حتی که به همه افراد متعلق است: حق درخواست پناهندگی.

دولت اوباما از هیچ افشاءگری نظیر من، برادلی مینینگ یا توماس دراکه بیم ندارد. ما یا بی کشوریم یا زندانی هستیم و یا ناتوان. نه، بلکه دولت اوباما از شما می ترسد، از عرصه عمومی آگاه و خشمناکی که خواهان دولتی مبتنی بر قانون

اساسی باشد. زیرا برخورداری از قانون اساسی حق عرصه عمومی است و شایسته آن است که دولت کنونی از این عرصه عمومی بهرآسد.

من نسبت به باورهای خود پابرجا بوده و نسبت به فعالیت های فراوان مردم تحت تأثیر هستم.»

درخواست پناهندگی

ویکی لیکس فهرستی از کشورهایی را نیز منتشر ساخته است که سنودن از آنها تقاضای پناهندگی نموده. این کشورها علاوه بر «اکوادور» و «ایسلند» شامل «اتریش، بولیوی، برزیل، چین، کوبا، فنلند، فرانسه، المان، هندوستان، ایتالیا، ایرلند، هالند، نیکاراگوئه، ناروی، پولند، روسیه، اسپانیا، سویس و ونزوئلا» می باشند. درخواستنامه های پناهندگی به کنسول روسیه در فرودگاه «شیرمیتو» در مسکو جنساً تحویل داده شد، علاوه بر این خواهش که به سفرای کشورهای مزبور نیز در مسکو ارائه گردند.

منبع برگردان: برگرفته از تلاکسکالا- ۲ جولای ۲۰۱۳